

FIGURACIONES DEL OTRO en la literatura contemporánea

GRACIELA CARIELLO · GRACIELA ORTIZ



ÍNDICE

Presentación	7
Graciela Cariello- Graciela Ortiz	
Literatura comparada. El método en cuestión	11
Graciela Cariello	
Los estudios comparativos y la interculturalidad	21
Graciela Cariello	
La construcción del <i>otro</i>	25
María Emilia Vico	
Figuras del desplazamiento	33
Graciela Cariello	
De viajes y escrituras	71
Graciela Ortiz	
Viajes hacia el <i>otro</i> y el sí mismo	97
Rosana Comba - Miriam Cristofanelli - Alicia Rosetti	
La lengua del <i>otro</i> como liberación y transfiguración	123
Teresa Minhot	
Reflexiones acerca de la memoria y la identidad	157
Clara Racca - Marcela Ristorto - Noelia Ruiz	
Imaginarios del <i>otro</i> en guerra	179
Julia Miranda	
La literatura como sueño	213
Giovanna Di Carlo	

PRESENTACIÓN

Graciela Cariello
Graciela Ortiz

El presente libro es el resultado de una investigación llevada a cabo a lo largo de cuatro años (2011-2014) por un equipo de profesoras investigadoras de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario. Con el código 1HUM333, y el título “Estudios comparativos de las figuraciones del otro en las literaturas del siglo XX y hasta nuestros días”, el proyecto fue codirigido por la Dra. Graciela Cariello y la Mgter. Graciela Ortiz. Se enmarcó en la actividad del Centro de Estudios Comparativos, de la Facultad de Humanidades y Artes, al cual pertenecen todos los miembros del equipo de investigación.

Su objetivo central fue proponer un modelo superador para los estudios literarios que se implementan en las universidades argentinas, presentando un trabajo crítico integrado desde una perspectiva comparatista. En cuanto al tema elegido, consideramos que uno de los conflictos del siglo XX y que se agudiza en el inicio del siglo XXI es el que surge de la relación con el *otro*, y sus efectos: la extranjería, la exclusión, el enfrentamiento y la construcción permanente de nuevas fronteras. Para estudiarlo, se compararon y contrastaron textos literarios que construyen la relación con el *otro*, entendido como *otro* social, cultural, lingüístico, ideológico y/o político.

Ligadas a la cuestión del *otro* se articularon otras problemáticas que conforman las distintas *figuraciones*: el viaje (en distintas dimensiones) y sus expresiones literarias; las experiencias en el límite (guerra, exilio) ficcionalizadas por la literatura; las lenguas (como tema y como realización), los géneros literarios en que se configuran los textos y sus reformulaciones.

Nuestro trabajo se sitúa en una perspectiva comparatista de la Literatura, según el criterio de una mirada latinoamericana. Tomamos en cuenta la compleja trama que en García Canclini (2004) y Zulma

Palermo (2005) teje el concepto de interculturalidad, que consideramos el centro descentrado de la actual reflexión latinoamericana. Leemos el espacio intercultural como generador de tensiones o lugar de resistencia, elaborando una lectura contrastiva de los textos de ámbitos culturales diferentes. Así lo hemos venido postulando en los principios y los proyectos de nuestro Centro de Estudios Comparativos.

En este sentido, nuestro Centro ha producido ya cinco libros con el nombre respectivo de *Tramos y Tramas* (2006), *Tramos y Tramas II* (2008), *Tramos y Tramas III* (2011), *Tramos y Tramas IV* (2013), *Tramos y Tramas V* (2015), y el *Tramos y Tramas VI* está siendo organizado. En ellos, los ensayos comparativos sobre las Lenguas, Culturas y Literaturas, y su cruzamiento en la Interdisciplina, muestran los intentos que investigadores latinoamericanos (entre ellos los miembros de nuestro CEC), vienen haciendo por configurar un pensamiento comparatista propio.

Hemos organizado el presente libro en capítulos correspondientes a cada uno de los subtemas del proyecto, los cuales fueron investigados y elaborados por diferentes miembros del equipo. Consideramos útil presentar también, precediendo a los trabajos, una síntesis del marco teórico general en que se inscribió la investigación, si bien cada trabajo expone algunas consideraciones teóricas particulares para su propia línea temática.

Estos trabajos se ocuparon de dar diferentes enfoques a la misma problemática: las figuraciones literarias del encuentro/desencuentro con el *otro* social y cultural. Es posible tejer una red entre esos enfoques, siguiendo variadas tramas: las diversas razones y consecuencias de los viajes y desplazamientos; las múltiples soluciones para la cuestión del encuentro, adopción, intercomunicación de lenguas; las complejas formas que adoptan las producciones estudiadas, con la impregnación de géneros textuales y modalidades retóricas. La red es una conformación construida, en definitiva, por la lectura. Así, cada trabajo teje la propia, y la relación posible entre todos o entre algunos de ellos dará resultados distintos según como se perciban sus conexiones. Por ello, preferimos presentar el resultado de cada

trabajo investigativo, con la marca de autoría que cada miembro (o grupo de miembros) del proyecto le dio, y dejar a nuestros lectores la tarea rica y placentera de entretrejer esos resultados. Consideramos que, en definitiva, la variedad de posibles tejidos es lo que hace a nuestra labor comparatista: dejar que un texto -en este caso, un texto crítico- actúe sobre los otros, así como en cada trabajo analítico actuaron los textos literarios entre sí.

Los ensayos reunidos en este libro, resultado de la investigación realizada por un equipo de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario, se ocuparon de dar diferentes enfoques a la misma problemática: las figuraciones literarias del encuentro/desencuentro con el otro social y cultural. Es posible tejer una red entre esos enfoques, siguiendo variadas tramas: las diversas razones y consecuencias de los viajes y desplazamientos; las múltiples soluciones para la cuestión del encuentro, adopción, intercomunicación de lenguas; las complejas formas que adoptan las producciones estudiadas, con la impregnación de géneros textuales y modalidades retóricas. La red es una conformación construida, en definitiva, por la lectura. Así, cada trabajo teje la propia, y la relación posible entre todos o entre algunos de ellos dará resultados distintos según como se perciban sus conexiones. Por ello, preferimos presentar el resultado de cada trabajo investigativo, con la marca de autoría que cada miembro (o grupo de miembros) del proyecto le dio, y dejar a nuestros lectores la tarea rica y placentera de entretejer esos resultados. Consideramos que, en definitiva, la variedad de posibles tejidos es lo que hace a nuestra labor comparatista: dejar que un texto -en este caso, un texto crítico- actúe sobre los otros, así como en cada trabajo analítico actuaron los textos literarios entre sí.

Graciela Cariello- Graciela Ortiz

ISBN 978-987-677-155-9

